



EMMERTHAL

NEWS

01/2014

Newsletter der Emmerthaler Apparatebau GmbH

Zyklonabscheider sind fester Bestandteil unseres Produktionsprogrammes

Wir produzieren bereits seit Jahren Zyklonabscheider und haben uns aufgrund der hohen Nachfrage auf diesem Produktgebiet neu aufgestellt. So wurde in zahlreiche neue Konstruktionsmittel wie z.B. Berechnungsprogramme investiert um unseren Kunden eine schnelle und zuverlässige Auslegung dieser Apparate anbieten zu können.

Zyklonabscheider werden in allen Bereichen eingesetzt, in denen Gase, Luft oder Dämpfe frei von festen und flüssigen Bestandteilen sein müssen. Wir stellen diese Apparate wie auch unsere Industrieschalldämpfer aus den gängigen Werkstoffen wie z.B. C.-Stahl, Edelstahl, aber auch aus Sonderlegierungen her.

Cyclone separators are an integral part of our production programme

We have been producing cyclone separators for many years now, and have repositioned ourselves in this product segment due to the high demand. Thus, we invested in numerous new design tools such as e.g. calculation programmes in order to offer our customers a fast and reliable design of these devices.

Cyclone separators are used in all areas, in which gases, air or vapours must be free of solid and liquid substances. We manufacture these devices, like our industrial silencers, out of common materials such as e.g., carbon steel and stainless steel, as well as from special alloys.

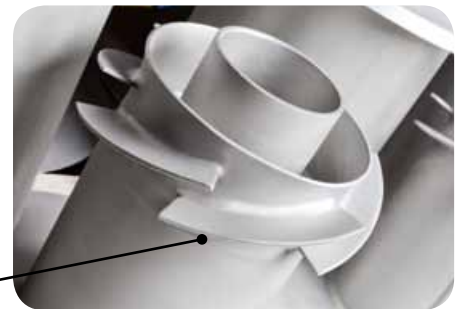


Inhalt | Contents

Zyklonabscheider	1
Cyclone separators	1
Zertifizierungsmarathon 2014	2
Certification marathon 2014	2
DIN EN ISO 9001/BS OHSAS 18001	2
DIN EN ISO 9001/BS OHSAS 18001	2
China License	3
Chinese Licence	3
ASME U-Stamp und U2-Stamp	3
ASME U-Stamp and U2-Stamp	3
Vertriebsabteilung stellt sich vor	4
Sales department introduces itself	4



Zyklonabscheider aus Edelstahl (1.4571)
Cyclone separator stainless steel (316 Ti)



Detailaufnahme Leitapparat
Detail distributor device



Editorial



Lieber Leser,

2014 ist für den Emmerthaler Apparatebau das Jahr der neuen Herausforderungen, unser Zertifizierungs-marathon ist abgeschlossen, als weitere Zertifizierung haben wir den ASME U2-Stamp für Hochdruckanwendungen erworben. Werkstofftechnisch haben wir neue Wege beschritten und wir erweitern ständig unsere Verfahrensprüfungen für Sonderwerkstoffe. Sondergüten wie z.B. die Verarbeitung von Duplex und Super-Duplex werden mittlerweile so stark von unseren Kunden nachgefragt, dass wir unsere bereits gut ausgestattete Edelstahlfertigung weiter vergrößern müssen. Im Bereich der Verfahrenstechnik sind die Auslegung und Fertigung von Zyklonabscheider zu festen Größen geworden.

Ich wünsche Ihnen viel Freude bei der Lektüre der News aus Emmerthal.

Herzlichst Ihr
Olaf Marquardt-Etienne / Geschäftsführer

Dear Reader,

2014 is the year of new challenges for Emmerthaler Apparatebau, our certification marathon has been completed, and we have acquired the additional certification of the ASME U2 stamp for high-pressure applications. We have taken a new path in terms of materials technology and we are continually broadening our procedure qualifications for special materials. Special material qualities such as, e.g. fabrication of duplex and super duplex, have meanwhile become so popular with our customers that we are going to have to further enlarge our already well-equipped stainless steel production facilities. In the area of process engineering, cyclone separators are now being designed and produced in fixed sizes.

I hope you enjoy reading our newsletter.

Yours faithfully,
Olaf Marquardt-Etienne / Geschäftsführer

Zertifizierungs-marathon 2013/14

2013, ein Jahr in dem für den Emmerthaler Apparatebau die Entscheidung für die Umsetzung wichtiger Zertifizierungen zur Erneuerung oder Aufrechterhaltung fiel.

Es galt, die BS OHSAS 18001 bis Oktober 2013 in das vorhandene Qualitätsmanagement-System DIN EN ISO 9001:2008 zu implementieren.

Weiterhin stand für die Chinese Manufacturer License das Rezertifizierungsaudit im November 2013, sowie für den ASME-U-Stamp das Joint-Review und die Erweiterung auf den U2-Stamp im Januar 2014 auf dem Plan.

Hoch gesteckte Ziele, die nur ein motiviertes Team erreichen kann.

● DIN EN ISO 9001 und BS OHSAS 18001

Die Sicherheit und Gesundheit unserer Mitarbeiter liegt uns am Herzen. Eine deutliche Vorgabe für die Integration in das vorhandene DIN EN ISO 9001 Qualitätsmanagementsystem war der möglichst geringe Einsatz von externer Unterstützung. Die intensive Auseinandersetzung mit der BS OHSAS 18001, sowie eine gut angepasste Integration in vorhandene, den Mitarbeitern bekannte, Prozesse sollen hier die spätere Umsetzung im Unternehmen durchgängig erleichtern und sicherstellen.

Nach einer erfolgten Ist-Aufnahme im Februar 2013 wurde mit der Umsetzung begonnen. Die Vorgaben der BS OHSAS 18001 mussten in das vorhandene DIN EN ISO 9001 Handbuch und die zugehörigen Prozessdarstellungen eingepflegt werden und ergaben eine komplette Überarbeitung. Nach einer abweichungsfreien Prüfung der Systemintegration im Voraudit wurde in einem weiteren dreitägigen Audit (DIN EN ISO 9001 Überwachungsaudit / BS OHSAS 18001 Zertifizierungsaudit vom 14.-16.10.2013) die Zertifizierung durch den TÜV Nord erteilt.

Certification marathon 2013/14

2013, a year in which Emmerthaler Apparatebau made the decision to renew or maintain important certifications.

It was important to implement BS OHSAS 18001 into the existing quality management system DIN EN ISO 9001:2008 by October 2013.

Moreover, for the Chinese Manufacturer's Licence, the plan included the recertification audit in November 2013, as well as the joint review and addition of the U2 stamp in January 2014.

Ambitious goals that can only be reached by a motivated team.

● DIN EN ISO 9001 and BS OHSAS 18001

The safety and health of our employees is important to us. A clear guideline for integration into the existing DIN EN ISO 9001 quality management system was using the least possible external support. The intensive involvement with the BS OHSAS 18001, in addition to a well-adapted integration into existing processes, with which the employees are familiar, should simplify and ensure subsequent implementation in the company.

Work began on the implementation after completion of the initial acceptance in February 2013. The guidelines of the BS OHSAS 18001 had to be entered in the existing DIN EN ISO 9001 handbook and the accompanying process representations and resulted in a total revision. After a zero-deviation check of the system-level integration in a pre-audit, certification was issued by TÜV Nord during an additional three-day audit (DIN EN ISO 9001 surveillance audit / BS OHSAS 18001 certification audit dated October 14-16, 2013).

ABGESCHLOSSEN



FINISHED

● **China License**

Im direkten Anschluss wurde das gesonderte QM System für die anstehende Rezertifizierung der China Manufacturer License überarbeitet. Geänderte Vorgaben der behördlichen Anmeldung von Druckgeräten mit chinesischem Betriebsort und eine neue Richtlinie für die Aufbaustruktur vom QM-System wurden umgesetzt. Die Zertifizierungsanforderungen für die China Manufacturer License unterscheiden sich grundlegend von denen der DIN EN ISO 9001. In einem dreitägigen Zertifizierungsaudit Anfang Dezember konnten von dem Audit-Team keine Abweichungen festgestellt werden und eine für weitere vier Jahre gültige China Manufacturer License wurde erteilt.

Während des gesamten Audits befand sich das chinesische Audit-Team in einer Vollbetreuung durch das EA-Team. Die jederzeit gute Kommunikation wurde durch den Einsatz einer chinesischen Dolmetscherin unterstützt und ermöglicht.

● **Chinese Licence**

Immediately thereafter, the separate QM system was revised for the upcoming recertification of the Chinese Manufacturer's Licence. Revised guidelines for the official registration of pressure equipment with Chinese operating locations and a new directive for the organisational set-up of the QM system were implemented. The certification requirements for Chinese Manufacturer's Licences differ fundamentally from those of the DIN EN ISO 9001. No deviations were found by the audit team during a three-day certification audit at the beginning of December, and a valid Chinese Manufacturer's Licence was issued for an additional four years.

For the entire audit, the EA-Team took fully care of the Chinese Audit-Team and the good cooperation was supported by a Chinese interpreter.



● **ASME U-Stamp und U2-Stamp**

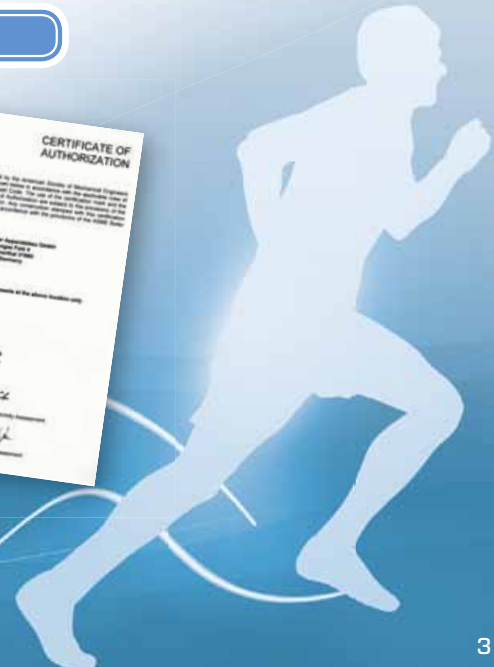
Gleich im Anschluss an das China-Audit wurden Vorbereitungen für das ASME-joint-review im Januar 2014 in die Wege geleitet mit dem Ziel, zusätzlich den U2-Stamp zu erwerben. Der U2-Stamp ist für Druckbehälter in höheren Druckstufen (>200 bar) erforderlich. Durch die intensive Zusammenarbeit mit unserer benannten Stelle (CIS Dorsten) wurden alle Voraussetzungen für die Änderung unseres ASME-Handbuchs geschaffen und am 15. Januar 2014 wurde das ASME joint review erfolgreich bestanden. Im Rahmen der umfangreichen Auditierungen für die Aufrechterhaltung, bzw. Erlangung von weiteren Zulassungen / Zertifizierungen hat der Emmerthaler Apparatebau damit ein deutliches Merkmal seiner Kompetenz und Leistungsfähigkeit innerhalb der Aerzener Gruppe und gegenüber den vorhandenen Marktbegleitern gesetzt. Diese Zulassungen ermöglichen es uns, weitere Marktanteile z.B. in der Pumpenindustrie zu gewinnen, da der Hauptexportmarkt unserer Kunden sich in den BRIC – Staaten befindet und in diesen Staaten spielt das europäische Regelwerk PED nur eine untergeordnete Rolle, bzw. wird dort (Tendenz steigend) nicht akzeptiert.

Dank des hohen Einsatzes aller Mitarbeiter wurde ein weiterer Meilenstein gesetzt, um das Unternehmen „Fit for Future“ zu machen.

● **ASME U Stamp and U2 Stamp**

Directly following the Chinese audit, we began preparation for the ASME joint review in January 2014 with the objective of also acquiring the U2 stamp. The U2 stamp is required for pressure equipment with higher pressure ratings (>200 bar). Thanks to intensive cooperation with our notified body (CIS Dorsten), all requirements for the modification of our ASME handbook were met and on January 15, 2014 we successfully passed the ASME joint review. Within the framework of the extensive auditing for the renewal, or issuance of additional approvals/ certifications, Emmerthaler Apparatebau thus made clear its competence and performance within the Aerzener Group and in comparison to existing competitors. These approvals enable us to win additional market segments e.g. in the pump industry, since the main export market of our customers can be found in the BRIC – countries (Brazil, Russia, India and China) and in these countries the European policy PED plays only a minor role or is not accepted (a rising trend) there.

Thanks to the strenuous efforts of all employees, a further milestone was reached in order to make the company „Fit for the Future“.





Impressum

Emmerthaler Apparatebau GmbH
Langes Feld 4 | 31860 Emmerthal-Kirchhosen

Telefon +49 (0) 51 55/622 - 0
Telefax +49 (0) 51 55/6 22-22

www.emmapp.de | info@emmapp.de

Redaktion: Olaf Marquardt-Etienne/Geschäftsführer
Layout und Realisation: Kessler Studios, Barntrup

Die Vertriebsabteilung stellt sich vor

Wir haben unsere Vertriebsmannschaft weiter verstärkt, seit Anfang des Jahres unterstützen Herr Andreas Wieceiorek und Dogan Albayrak das Vertriebsteam.

So können wir unsere Kunden noch intensiver betreuen und bestmöglich auf Ihre Wünsche eingehen.

The sales department introduces itself.

We have further strengthened our sales team with Mr. Andreas Wieceiorek and Mr. Dogan Albayrak, who have been assisting the team since the beginning of the year.

This allows us to provide improved customer service and better respond to their wishes.

Mitarbeiter-Jubiläen Employee anniversaries

5-jähriges Jubiläum: 5 years of service:

Daniel Rinner	01.08.2009
Carlos Schüler	01.08.2009
Beate Salzbrunn	01.10.2009
Claudia Fanslau	01.01.2009
Andreas Lohf	01.01.2009

25-jähriges Jubiläum: 25 years of service:

Friedrich Sporleder	16.01.1989
Carsten Tiebe	16.01.1989
Heino Linke	15.02.1989
Michael Brackhahn	24.04.1989
Birgit Schaper	01.01.1989
Thomas Hofmann	01.08.1989

30-jähriges Jubiläum: 30 years of service:

Stephan Kuhmeyer	01.08.1984
Alexander Niebisch	01.08.1984

35-jähriges Jubiläum: 35 years of service:

Norbert Maulhardt	20.03.1979
Erwin Bode	11.04.1979
Thomas Gregor	01.08.1979
Ralf Karger	01.08.1979
Gerwin Lochmann	01.08.1979

45-jähriges Jubiläum: 45 years of service:

Walter Kellermann	08.12.1969
-------------------	------------



Vertriebsteam von links nach rechts: Michael Wisniewski, Andreas Wieceiorek, Gerhard Schneeberg, Dogan Albayrak
Sales department team from left to right: Michael Wisniewski, Andreas Wieceiorek, Gerhard Schneeberg, Dogan Albayrak